



日本フランス語教育学会
La Société Japonaise de Didactique du Français

2017 年度春季大会 Congrès de printemps 2017

予稿集 Préactes

2017 年 6 月 2 日(金)3 日(土) 大東文化大学 板橋校舎
Vendredi 2 et samedi 3 juin 2017 Université Daito Bunka, Campus Itabashi

メインテーマ Thème principal

文化能力・異文化間能力

*Compétences culturelles et interculturelles
dans la didactique du FLE*

後援・協力 Avec la collaboration et le soutien de

大東文化大学



Ambassade de France au Japon

大会プログラム PROGRAMME DU CONGRÈS

2017 年 6 月 2 日(金) Vendredi 2 juin 2017

大東文化大学 板橋キャンパス 1号館 3-4F
Université Daito Bunka, Campus Itabashi, Bâtiment 1, 3^e et 4^e étages

13h30 -	受付 Accueil	4F EV ホール		
14h00 - 14h30	総会 Assemblée générale	[会場 Salle 1-0301]	Jp	
14h30 - 14h45	開会式 Ouverture	[会場 Salle 1-0301]	Jp	
14h45 - 15h30	講演 Conférence	[会場 Salle 1-0301]	Fr	p. 2
15h40 - 16h40	講演 Conférence	[会場 Salle 1-0301]	Fr	p. 3
16h50 - 18h20	テーブルロンド 1 Table ronde 1	[会場 Salle 1-0301]	Fr Jp	p. 4
18h30 - 19h00	落語パフォーマンス Séance de <i>rakugo</i>	[会場 Salle 1-0301]	Fr Jp	p. 4

19h10 - 21h00 情報交換会 Collation
中央棟 1F カフェテリア Green Spot
Cafétéria Green Spot, Bâtiment central, 1^{er} étage

2017 年 6 月 3 日(土) Samedi 3 juin 2017

大東文化大学 板橋キャンパス 1号館 3-4F
Université Daito Bunka, Campus Itabashi, Bâtiment 1, 3^e et 4^e étages

8h30 -	受付 Accueil	4F EV ホール		
9h00 - 10h30	研究発表 Communications	[会場 Salles 1-0314]	Fr	p. 5
9h00 - 10h30	研究発表 Communications	[会場 Salles 1-0306]	Fr	p. 6
9h00 - 10h30	研究発表 Communications	[会場 Salles 1-0313]	Fr Jp	p. 8
10h45 - 12h45	テーブルロンド 2 Table ronde 2	[会場 Salle 1-0301]	Jp	p. 10
10h45 - 11h15	講演 Conférence	[会場 Salle 1-0314]	Fr	p. 10
12h15 - 12h45	特別報告 Communication spéciale	[会場 Salle 1-0314]	Fr	p. 11
12h50 - 13h00	閉会式 Clôture	Jp		

6 月 2 日(金) Vendredi 2 juin

講演 Conférence 14h45-15h30

会場 Salle 1-0301



司会 Modératrice : 明石伸子 AKASHI Nobuko (早稲田大学 Université Waseda)

*Japon et France : différences, convergences et spécificités.
Le point de vue d'un député.*

講演者 Intervenant : 緒方林太郎 OGATA Rintaro (衆議院議員 Député)

Ancien diplomate de carrière ayant effectué deux ans de mission au Sénégal avant d'être élu député, en cours maintenant de deuxième mandat, je tiens à présenter ma conférence sur les rapports nippo-français, d'un point de vue politique, diplomatique et linguistique.

La politique française est mise en contraste avec celle du Japon en termes de constitution des parlements, aussi bien que d'opposition entre le gauche et la droite. La notion de « surenchère » dans la formation des partis caractérise également le milieu politique, que l'on retrouve en quelque sorte chez les politiciens japonais à l'égard de l'expansion de l'extrême droite. La diplomatie française, quant à elle, étend son action en s'appuyant sur une politique du « réel », mais qui reste fondée sur un certain idéal, qui lui permet de déployer des actions pragmatiques dans la communauté internationale, ce qu'on constate beaucoup moins dans la diplomatie japonaise.

La conférence se terminera par une réflexion sur l'enseignement du français dans le contexte actuel, où la valeur pragmatique de la langue n'a pas d'autant d'impact que pour le chinois, par exemple. Cependant, cela ne m'empêche pas d'affirmer que l'apprentissage du français m'a permis d'échapper à la « pensée unique » pour m'ouvrir au monde francophone. Le temps n'est plus où la République française détenait le monopole des valeurs du français.

« Je ne suis pas d'accord avec ce que vous dites, mais je me battrai jusqu'à la mort pour que vous ayez le droit de le dire. » (Voltaire)

講演 Conférence 15h40-16h40

会場 Salle 1-0301



司会 Modératrice : 高垣由美 TAKAGAKI Yumi (大阪府立大学 Université Préfectorale d'Osaka)

*Ce qu'on pense et ce qu'on en dit : un fait de culture.
L'apport des corpus à la didactique.*

講演者 Intervenant : Gabriel BERGOUNIOUX (Université d'Orléans)

On se propose d'examiner la traduction langagière d'un fait de culture : la façon dont celui qui parle est amené à présenter son propos dans l'interaction. Comment doit-on interpréter l'insertion, devant une assertion, d'une proposition qui la transforme en jugement personnel ? Quelle signification faut-il accorder, dans l'usage des locuteurs, à l'élément qui introduit le contenu propositionnel ?

On partira d'exemples tels que :

(1) **je crois** qu'il est il est parti à pied **je crois**

(2) **je pense** qu'on devrait même inventer des mots pour euh nous qualifier quoi

A partir d'exemples puisés dans l'Enquête Sociolinguistique à Orléans (ESLO), accessible à partir du site <http://eslo.huma-num.fr/>, et en ne retenant que des expressions de la forme :

je {*pense/crois*} que + Proposition

on examinera d'abord les formes et les usages des phrases contenant cette formule en suivant la façon dont elles ont été appréhendées dans l'histoire de la linguistique. En partant des classements de la grammaire scolaire, on rappellera quel traitement en a été envisagé en philosophie du langage (*acte de parole*), en grammaire (*recteur faible*) et en sémantique avant de montrer comment l'usage des corpus a permis de reconsidérer ces phrases.

Les données en synchronie permettent de caractériser trois types d'emplois selon que cette interpolation de *penser* ou de *croire* est motivée par :

- le contenu de l'assertion si le fait n'est pas certain,
- le degré faible ou
- le degré élevé de connaissance qu'a le locuteur de ce dont il parle.

Parallèlement, une étude longitudinale, fondée sur la comparaison des corpus ESLO1 (1968-1971) et ESLO2 (2007 - aujourd'hui), met en évidence une inversion quantitative, sur une quarantaine d'années, dans les emplois des deux verbes étudiés.

Ainsi les corpus permettent-ils de suivre en temps réel certaines transformations du français oral dans ses usages quotidiens, en fournissant aux apprenants la maîtrise d'expressions couramment utilisées. Au-delà, ces formulations semblent s'inscrire dans un changement des représentations des locuteurs par rapport à leur dire, une individualisation d'un jugement qui ne s'inscrit plus dans les avis collectifs mais établit en première personne une opinion.

Gabriel BERGOUNIOUX

Professeur en sciences du langage à l'Université d'Orléans. Il dirige le Laboratoire Ligérien de Linguistique qui associe des chercheurs des universités de Tours et d'Orléans, de la Bibliothèque nationale de France et du Centre National de la Recherche Scientifique autour de la constitution des corpus oraux du français mais aussi des créoles et de langues d'Afrique et d'Amérique du

Sud. Travaux en histoire de la linguistique moderne, phonologie formelle et sociolinguistique.

Quelques références :

- 2010 « Du corpus en linguistique : les deux paradigmes du structuralisme »
Pour une épistémologie de la sociolinguistique (H. Boyer éd.)
Limoges, Lambert-Lucas : 15-22
- 2013 « Les conditions d'une histoire sociale de la linguistique en France »
in Histoire sociale des langues de France (G. Kremnitz éd.)
Rennes, Presses Universitaires : 127-138
- 2015 « Organisation du discours et énonciation en français parlé. Les changements étudiés à partir d'un enregistrement d'ESLO2 »
Journal of Language and Culture – Language and Information (10)
Osaka Prefecture University : 1-22
- 2016 (éd.) Linguistique de corpus. Une étude de cas
Paris, H. Champion.

ターブルロンド 1 Table ronde 1 16h50-18h20

会場 Salle 1-0301 

司会 Modérateur : François ROUSSEL (大東文化大学 Université Daito Bunka)

文化を仲介する力ー言語のほかに必要なことー
*Médiation interculturelle : place et rôle des compétences
extralinguistiques.*

パネリスト *Intervenants* :

- 金塚彩乃 KANEZUKA Ayano (第二東京弁護士会・パリ弁護士会所属、ルフェーブル・ペルティエ・エ・ア
ソシエ外国法事務弁護士法人・金塚法律事務所 Avocat aux Barreaux de Paris et de Tokyo, cabinet LPA
Tokyo)
- 出合祐太 DEAI Yuta (ブルキナファソ野球を応援する会 Association des Amis du Baseball au
Burkina Faso)
- Cyril COPPINI 尻流複写二 (シリール・コピーニ) (落語家パフォーマー・翻訳者 Conteur de
rakugo, traducteur)

落語パフォーマンス Séance de rakugo 18h30-19h00

会場 Salle 1-0301 

尻流複写二 (シリール・コピーニ) の落語パフォーマンス
Séance de rakugo par Cyril COPPINI

6 月 3 日(土) Samedi 3 juin

研究発表 Communications 9h00-10h30

会場 Salle 1-0314



司会 Modératrice : 姫田麻利子 HIMETA Mariko (大東文化大学 Université Daito Bunka)

[9h00-9h30]

Facebook et projets de télécollaboration et d'échanges interculturels avec l'Université de Galatasaray

Guillaume JEANMAIRE (Université Goryeo)

Les SNS peuvent être des outils pour compléter l'enseignement du FLE en dehors de l'enceinte de la classe. Dans cette optique, nous intervenons non seulement à l'aide de la plateforme d'apprentissage en ligne de l'université de Galatasaray (GSU) alliant un système de type *MOODLE* à un réseau social pédagogique, mais également sur *Facebook* dans un groupe fermé. Ce dernier est constitué de pédagogues et d'apprenants du FLE d'Asie du Sud-Est et d'apprenants francophones désireux d'apprendre une langue asiatique. Nous créons ainsi une synergie au sein du groupe.

Notre approche est centrée sur les tâches et la mise en place de projets. En fonction d'objectifs linguistiques, pragmatiques et sociolinguistiques, nous proposons à nos étudiants une série de tâches axées sur des projets de télécollaboration et d'échanges interculturels avec l'université GSU (choix d'un correspondant, présentation de son propre pays en procédant par comparaison sur un thème de son choix, échange de recettes de cuisine, de campagnes publicitaires). Cette plateforme permet l'intégration d'activités et de tâches pédagogiques dans un espace réel de communication et dans un environnement interactif et ludique. Les apprenants interagissent et se corrigent entre eux. Le rôle du professeur s'efface progressivement, même s'il continue à jouer le rôle de garant.

[9h30-10h00]

Les restitutions d'expérience de mobilité en France et en Suisse de la *Grande encyclopédie illustrée des études à l'étranger* (留学大図鑑)

Marie-Françoise PUNGIER (Université préfectorale d'Osaka)

Dans la perspective des Jeux Olympiques et paralympiques de 2020 de Tokyo, qui sont présentés

comme une réponse à la catastrophe du 11 mars 2011, le gouvernement japonais entend encourager la mobilité à l'étranger de ses jeunes ressortissants. Sur le site du programme « Tobitate Japan » créé dans ce but, vient de s'ouvrir une toute nouvelle page intitulée Grande encyclopédie illustrée des études à l'étranger (留学大図鑑/ < <https://tobitate.jasso.go.jp/zukan/>>) dont l'objectif est d'inciter ceux qui hésitent ou ceux qui voudraient partir étudier à l'étranger à sauter le pas grâce à la lecture de « récits d'expérience » (留学体験談) d'anciens (先輩) leur permettant de vaincre leurs appréhensions et de construire leur projet.

Poursuivant notre exploration de la question de la restitution d'expérience de mobilité, nous nous intéressons ici à une douzaine de témoignages concernant des séjours longs autour du français (France, Suisse) mis en ligne. A travers leur analyse, nous cherchons à comprendre ce qu'est le séjour à l'étranger pour ces étudiants, quelles significations ils leur donnent et comment ils s'inscrivent dans un courant plus large de discours autour de la mobilité relevant du projet national.

研究発表 Communications 9h00-10h30

会場 Salle 1-0306



司会 Modérateur : Ghislain MOUTON (琉球大学 Université des Ryukyu)

[9h00-9h30]

Vers une pédagogie de l'interculturel : de l'identité à l'altérité

Dalida ABADI (Université Kasdi Merbah)

Afin de mettre en place une compétence interculturelle, il est capital d'installer une compétence linguistique ayant trait à la maîtrise de la langue cible, cette maîtrise devant englober les deux aspects de la communication à savoir l'écrit et l'oral. En l'absence de cette maîtrise qui prend en charge toutes les composantes (syntaxique, phonologie, lexicale...etc.) de la langue, l'accès au sens est difficile sinon impossible.

Il en résulte un certain déséquilibre au niveau de l'acquisition de cette compétence interculturelle essentielle à tout échange humain. Lequel déséquilibre, s'il n'est pas prévu à temps, est capable de donner lieu à une incompréhension et de mettre fin à l'échange tout en compromettant la manifestation de l'interculturel.

[9h30-10h00]

Le manga : un objet transculturel ?

Safa DJEBLI (Université de Batna 2)

La France a connu depuis le début du nouveau siècle - la deuxième décennie surtout - l'avènement d'un phénomène littéraire, peut-être, culturel, c'est sûr, mais avant tout linguistique qu'est le manga. Considéré comme le deuxième grand marché du manga après le pays d'origine, la France a contribué vraiment dans l'émergence d'une culture aussi lointaine que la "japonologie". Néanmoins, ce mérite ne va pas dans un seul sens : les grandes œuvres classiques transformées en manga en sont la preuve concrète d'un partage non seulement linguistique mais surtout littéraire - impliquant une dimension culturelle aussi : comment le manga s'est transformé en un objet transculturel aussi important et exaltant pas seulement en France mais aussi dans les pays francophones - L'Algérie comme exemple ? L'émergence du manga, la contribution culturelle bilatérale, trilatérale même nous a mené à nous poser cette question.

[10h00-10h30]

Le vin dans la classe de français : savoir-être et savoir-faire

Serge DREYER (Université Tunghai)

Le vin dans les enseignements à vocation culturelle est trop souvent l'objet d'une information simplifiée (noms de lieux, de vins, parfois de cépages) et d'un saupoudrage socio-anthropologique de bon aloi. Je montrerai dans cette communication que ce domaine gagne à être approfondi dans la perspective d'un savoir-être, soit connaisseur opposé à buveur, et dans celle d'un savoir-faire, soit apprendre les rudiments de la sommellerie.

En prenant cette posture dans la classe de français, l'enseignant ne se contente pas d'élaborer une espèce d'apologie bon marché de la culture française. En effet le goût du vin français s'est considérablement développé en Asie depuis les trente dernières années. Cette mutation s'est opérée sur un fonds culturel qui privilégie le prestige (notion de face) mais qui possède des traditions indigènes d'excellence (alcools de riz et de sorgho chinois, thé, sake japonais). Il en résulte des pratiques culturellement faibles de « buveurs d'étiquettes » pour la grande majorité des consommateurs de vin. En fournissant aux apprenants de français les rudiments de la sommellerie, l'enseignant de français valorise leur choix de cette langue en leur permettant à l'extérieur de la classe de français (parents, amis, connaissances) de faire preuve d'un rudiment d'expertise dans le service et la dégustation de vin.

研究発表 Communications 9h00-10h30

会場 Salle 1-0313 

司会 Modératrice : 今中舞衣子 IMANAKA Maiko (大阪産業大学 Université Osaka Sangyo)

[9h00-9h30]

神経言語学的アプローチ(ANL)は どのように異文化間コミュニケーション能力を伸ばせるか？

影浦亮平 KAGEURA Ryohei (京都外国語大学 Université des langues étrangères de Kyoto)

高橋克欣 TAKAHASHI Katsuyoshi (京都外国語大学 Université des langues étrangères de Kyoto)

武内英公子 TAKEUCHI Ekuko (神戸大学 Université de Kobe)

神経言語学的アプローチ(Approche neurolinguistique : ANL)は、Paradis(1994, 2004, 2009)や Ellis(2011)によるニューロサイエンスの成果に基づき、カナダの Germain と Netten によって考案されたフランス語教授法である。ANL はインテンシブ・フレンチという呼称で 1998 年からカナダの初等・中等教育において導入され、その効果がデータによって実証されたため (Germain & Netten, 2004, 2005, 2009)、今日ではほぼカナダ全土で広く実践されている。さらに 2010 年には中国の華南師範大学において ANL によるフランス語教育が始まった。そこで行われた実験の結果、Germain, Liang et Ricordel (2015)は、伝統的な文法訳読法よりも ANL のほうが口頭・筆記両面での言語能力を伸ばすのに高い効果があることをデータによって実証した。

ANL は何よりもまず口頭コミュニケーション能力を伸ばすことを念頭において開発された教授法であるが、Byram(1997)が提案する「異文化間コミュニケーション能力(ICC=Intercultural Communicative Competence)」の観点においてはどうか？ (発表では Byram(1997)に従い、「異文化間能力」に言語能力が加えられた能力を「異文化間コミュニケーション能力」とし、両者を区別する。)

本研究グループは 2017 年 3 月にカナダのユーコン州ホワイトホースの高校において、ANL に基づくインテンシブ・フレンチコースのクラス観察と教員へのフォーカス・グループ面接法によるインタビューを実施した。その結果から、どのように ANL が異文化間コミュニケーション能力を伸ばすことにおいても貢献しうるかを検討する。

[9h30-10h00]

ラジオフランス語講座—その誕生から現代までの変遷を辿る

倉館健一 KURADATE Ken.ichi (慶應義塾大学 Université Keio)

稀なことに、日本ではさまざまな外国語をラジオで学ぶ伝統が受け継がれてきた。ラジオ講座は学校教育とともに、長らく外国語と異文化の学びの中核を成してきた学習文化と言って過言ではあるまい。また世界的にも貴重な教育文化遺産だと思われる。これは高邁な放送理念に基づく公共性の高さ、身近にアクセスできるラジオというメディアの特性、全国津々浦々に渉る聴取可能範囲の広さ、放送頻度の高さによる習慣性、一般課程での学習機会が乏しい言語の講座という貴重性、またテレビと比較した学習内容の濃さなどを特徴としており、学校教育とは異なる重要な学習メディアとして社会的に認知され、

現在に至っている。

ところで歴史考証を踏まえた研究が、展望をより確かにする資料となることは論を俟たない。幕末・明治維新から明治・大正を経て太平洋戦争に至るまでのフランス学・フランス語教育の実態については明らかにされつつある（富田仁、田中貞夫など）。しかしながら戦後史研究については手つかずなのが現状である。ラジオ語学講座はまさにこの戦争を前後して開始された。

また放送による外国語教育の歴史考証研究はこれまで英語講座に留まる（山口誠『英語講座の誕生』講談社、2001）。英語教育偏重が強まるなか、今後の言語教育はもとより、ネットメディアとの兼ね合いでの展開を見据えるうえでも、放送資料は大変貴重な研究材と目される。

そこで本発表では、NHK 放送博物館を中心に現存する放送関連資料に当たり、1926 年に始まるラジオフランス語講座の変遷について調査した結果をまとめ、その誕生から時系列に概観する。その上で英語（1925 年）とそれ以外の 6 言語の講座開始の社会的政治的背景、またいわゆる「学校放送」とは別の発展を遂げてきたこれらの番組が環境として提供する学習のオートノミーとその社会的変容の過程などを浮き彫りにしたい。

[10h00-10h30]

Gérer les différences culturelles entre l'enseignant et les apprenants : l'exemple du silence et de la brièveté des réponses

Jean-Luc AZRA (Université Seinan Gakuin)

Lorsque l'enseignant et l'apprenant sont de nationalités différentes, ils sont aussi de cultures différentes. Ce décalage se manifeste non seulement dans l'apprentissage de la langue elle-même (grammaire, vocabulaire) mais aussi dans la manière de se comporter, de s'exprimer, de décider de ce qui est poli ou impoli et bien d'autres choses.

Dans cette présentation, je vais prendre l'exemple du silence dans la classe de langue, ou plus précisément de la différence dans la manière dont l'enseignant français et les étudiants japonais perçoivent le fait de se taire en classe, de répondre très brièvement aux questions, ou même de ne pas y répondre. C'est ce que mon collègue Bruno Vannieu et moi-même avons défini comme « le choc des politesses » : en effet, ce qui est poli pour l'étudiant japonais ne l'est pas forcément pour l'enseignant français et inversement. Il s'agit là de différences culturelles dont la prise en compte permettra d'améliorer substantiellement le rapport entre l'enseignant et ses apprenants.

ターブル Rond 2 Table ronde 2 10h45-12h45

会場 Salle 1-0301



司会 Modérateur : 倉館健一 KURADATE Ken-ichi (慶應義塾大学 Université Keio)

外国語教育と検定試験—授業は検定試験とどう関わるのか

現在、多く大学が語学検定試験対策（TOEFL, TOEIC, 英検, DELF/DALF, 仏検など）のための授業数を増やしています。しかし、この傾向には問題があるように思われます。ひとつには、語学検定試験の資格取得が学生の就職に有利かどうか、よくわからないからです。有利だという言説に踊らされている可能性があります。また外国語科目として、学生に学習させる目的が実用（外国語の運用能力養成）だけでいいのかという問題もあります。文化面がこれまでより疎かにされてきているのではないのでしょうか。

パネリスト *Intervenants* :

- 山川清太郎 YAMAKAWA Seitaro （京都学園大学 Université Kyoto Gakuen）

フランス語教員はどのように仏検と向き合うのか？

最近、Twitter や Facebook といった SNS を通じて様々な人と出会う機会を得ている。自己紹介時に「フランス語教員です。」と話す「実は大学時代、第 2 外国語でフランス語を履修していました。」と返してくれる人が多い。かつてフランス語が第 2 外国語の中心であったことを感じて嬉しくなるのだが、そのあとに続く言葉は「どんな言葉かさっぱり忘れちゃいましたけどね。」

フランス語教員の端くれとして常に感じているのは、「どうすれば学生にとって＜記憶＞にも＜記録＞にも残る授業ができるのか」ということである。獨協大学フランス語教授法研究会や関西フランス語教育研究会などの勉強会では「いかに学生にモチベーションを与えるか」について考えてきた。その一例として、主体的に考え学び合う「アクティブ・ラーニング」、または「フランコフォニー」としての文化的アプローチが挙げられるであろう。

私はフランス語に対するモチベーション向上の 1 つとして実用フランス語技能検定試験（仏検）の利用を薦めたい。

仏検の利点は学習評価を客観的に捉えることができることである。単位認定は大学や担当教員によって評価基準が異なるが、仏検であれば全国統一試験であるため、受験者個々の学習レベルを把握しやすい。

また就職活動において仏検などの資格取得が有利に働くことである。とりわけ大学名では就職できない中堅～下位大学の学生は自らのセールスポイントを得たいと考えるのは当然のことであろう。仏検は履修科目と直結しているため、資格取得を目指す環境に適していると考えられる。

本シンポジウムでは某大学でかつて担当していた 3 年生担当の第 2 外国語の授業、現在担当している仏検対策の授業を通じて、いかに学生に仏検を意識させるか、仏検合格に向けて教員また学生が必要なことは何であるかについて私見を述べたい。

- 鳥飼玖美子 TORIKAI Kumiko (立教大学名誉教授 Université Rikkyo)

コミュニケーション能力は検定試験で測れるか？

言語運用能力を測定する試験は、本来は、全体の中で個々の学習者がどの辺のレベルにいるかを知り、学習成果の参考とするものである。TOEFL なら北米の大学・大学院への留学に際して、TOEIC ならビジネス英語力を見るために企業で採用や海外駐在に際して使われる。

ところが英語教育においては、「コミュニケーションに使える英語」を目指す政府の方針で、TOEFL、TOEIC 等のスコアや英検の等級などが数値目標として設定されることにより、検定試験対策が教育の目的と化している。それは1980年代の臨教審(中曽根首相)の頃から始まり、2012年の「グローバル人材育成戦略」、2013年の政府教育再生実行会議等により強化されている。

評価のための英語運用能力試験が、到達目標として使われることが、どれだけ教育を歪めるかの実態を事例をもとに検証するとともに、コミュニケーション能力とは数値で測定することができない重層的かつダイナミックな営為であることを指摘したい。

- 鹿沼昭彦 KANUMA Akihiko (元・三井物産(株)人事部人材開発センター所長 Ancien directeur du département des ressources humaines de MITSUI & CO. LTD.)

企業と学生の両面から見てきた語学検定試験の資格と就職の実態

私は1966年に三井物産に入社、約20年間、大阪・東京・バンコックで鉄鋼貿易業務に従事、1987年人事部に異動後10年間採用・研修を担当。1997年に慶應義塾大学に出向、1年後に転籍、2007年に退職するまで、学生の就職指導やビジネススクール業務などを担当しました。現在も毎年数名の学生のために就活のアドバイスを続けています。

企業側と学生側両面を見て来た経験を基に、頂いた三つの課題について考えてみました。

- ①語学検定試験とエンプロイアビリティ(雇用可能性)との関係については、英語TOEICに例をとりお話しします。
 - ②ビジネスの現場(国内・国際・グローバル)で必要となる能力と外国語運用能力の実際、
 - ③大学外国語教育とビジネスのニーズは埋まるのか
- の2点については、年来感じて来たことをお話ししたいと思います。

講演 Conférence 10h45-11h15

会場 Salle 1-0314



司会 Modérateur : Vincent BRANCOURT (慶応義塾大学 Université Keio)

La Voie du tableau : les premières œuvres de Claude Monet au Japon

講演者 Intervenant : Matthieu SÉGUÉLA (professeur au Lycée français international de Tokyo et chercheur associé à l'Institut français de recherche sur le Japon)

Si la passion de Claude Monet pour le Japon est connue à travers sa collection d'estampes et son jardin de Giverny, l'histoire de ses liens avec les premiers collectionneurs japonais est encore largement ignorée. Grâce aux tableaux impressionnistes qu'Ishibashi Shôjirô a réunis au musée Bridgestone, une page exceptionnelle des relations artistiques franco-japonaises se révèle. Dans une conférence présentant des œuvres emblématiques de Monet et analysant le rôle joué par Hayashi Tadamasa, Matsukata Kojiro ou Kuroki Takeko, Matthieu Séguéla définira cette « Voie du tableau » qui symbolise le dialogue des cultures et le partage de l'art. L'occasion de montrer que cet héritage est aujourd'hui encore au cœur des échanges entre la France et le Japon avec la tenue de l'exposition de la collection Ishibashi au musée de l'Orangerie du 5 avril au 21 août 2017 (1).

(1)

<http://www.musee-orangerie.fr/fr/evenement/paris-tokyo-chefs-doeuvre-du-bridgestone-museum-art-collection-ishibashi-foundation>

Matthieu SÉGUÉLA

Matthieu Séguéla est professeur au Lycée français international de Tokyo et chercheur associé à l'Institut français de recherche sur le Japon (UMIFRE 19 CNRS-MAE/ Maison franco-japonaise). Docteur en histoire de l'Institut d'études politiques de Paris et Prix Shibusawa-Claudé en 2012, son dernier livre *Clemenceau ou la tentation du Japon* a reçu le Prix littéraire Pavie. Commissaire d'expositions artistiques au musée Guimet en 2014 et au Festival Normandie Impressionnisme en 2016, il collabore en tant qu'historien et conférencier à l'exposition de la collection Ishibashi au musée de l'Orangerie (5 avril-21 août 2017).

特別報告 Communication spéciale 12h15-12h45

会場 Salle 1-0314



司会 Modératrice : 小松祐子 KOMATSU Sachiko (お茶の水女子大学 Université d'Ochanomizu)

L'interculturalisme québécois : le français comme langue d'intégration

講演者 Intervenant : Etienne DARVEAU (Délégation générale du Québec à Tokyo)

La Délégation générale du Québec à Tokyo aimerait proposer une communication à propos de la philosophie de l'interculturalisme québécois. Les racines de l'interculturalisme québécois remontent aux

années 1970. De manière générale, le modèle québécois partage avec le multiculturalisme canadien certaines valeurs fondamentales, comme le respect des droits et de la diversité ethnoculturelle, tout comme il favorise l'intégration économique et sociale des immigrants, et rejette l'assimilation ainsi que toutes les formes de discrimination et de racisme. La distinction principale consiste dans la reconnaissance d'un rapport entre une culture majoritaire – la culture québécoise - et des minorités ethnoculturelles. Vu le contexte démographique québécois, le modèle d'intégration mis en place au Québec découle de cette conception philosophique, et reconnaît la légitimité d'une majorité culturelle ainsi que des minorités culturelles. C'est ici la grande différence avec le multiculturalisme canadien, qui ne reconnaît pas l'existence d'une culture majoritaire au Canada. Dans le cas québécois, cette approche est perçue comme favorisant le dialogue interculturel et les interactions entre les groupes, autour d'un dénominateur commun, soit la langue française. De manière complémentaire, l'interculturalisme se nourrit également d'une dynamique d'échanges culturels de diverses croyances et de visions du monde.

2017年春季大会のプログラムをダウンロードするには以下のQRコードをご利用ください。
Pour télécharger le **Programme** du Congrès de printemps 2017 :



À la place du congrès d'automne habituel, se déroulera le Congrès CAP 2017 à Kyoto. Nous espérons votre participation.



Commission Asie Pacifique F.I.P.F.
Congrès CAP 2017
Université de Kyoto, Japon
21 - 25 septembre 2017



Écologie du français & Diversité des langues

登録
Inscription

メーリングリスト Liste de diffusion

以下の項目を書いたメールをお送り下さい。 Pour vous abonner à la liste, envoyez un courriel en précisant :

- 1) お名前(漢字表記とローマ字表記の両方) / votre nom
- 2) ご所属 / le nom de votre établissement
- 3) 配信を受けたいアドレス1つ / votre adresse électronique



sjdf_bureau@sjdf.org



日本フランス語教育学会
La Société Japonaise de Didactique du Français

〒150-0013
東京都渋谷区恵比寿3-9-25 日仏会館505
✉ sjdf_bureau@sjdf.org
<http://sjdf.org/>

